

ZURE BEGIEK

Zure begiek
ene mailta
ba dute biek
dirdir ezia.

Zeruko lore
miresgarriak
izarren pare
xoragarriak.

Gazte gaztia
zira oraino
egun guzía
nago zuri so.

Ene nahia
zifhez aundia
zu izatia
nere andria.

Zure begiek
erotzen naute
eta guziek
nahi lukete.

Gaua delarik
mundurat jausten
launa zerutik
da urrikaltzen.

Zure begien
goxoño hori
egon dadien
eder ta garbi.

HAIKA MUTIL

Haika, mutil, jeiki hadi,
argia den mira hadi!
Bai, nausia, argia da;
gure oilarra kanpoan da.
Haika, mutil, jeiki hadi,
euria den mira hadi!
Bai, nausia, euria da;
gure orra busturia da.
Haika, mutil, jeiki hadi,
hortxet zer den mira hadi!
Bai, nausia, haizez da;
gure leioa ideki da.
Haika, mutil, jeiki hadi,
surik baden mira hadi!
Bai, nausia, sua bada;
gure gatua beroa da.
Haika, mutil, jeiki hadi,
kanpoan zer den mira hadi!
Bai, nausia, elurra da;
turra xuriz estali da.
Haika, mutil, jeiki hadi,
urean zer den mira hadi!
Bai, nausia, ardia da;
aspaldian itoa da.
Haika, mutil, jeiki hadi,
zer oinon den mira hadi!
Bai, nausia, egia da;
mutiltto hau unhatu da.



HERRI-GOGOA

HG - 15

Arriba, muchacho, levántate;
mira si hay luz!
Si, señor, hay luz;
nuestro gallo está afuera.

Arriba, muchacho, levántate;
mira si llueve!
Si, señor, llueve;
nuestra oveja está mojada.

Arriba, muchacho, levántate;
mira qué pasa por ahí!
Si, señor, hay viento;
nuestra ventana se abrió.

Arriba, muchacho, levántate;
mira si hay fuego!
Si señor, hay fuego;
nuestro gato está calentito.

Arriba, muchacho, levántate;
mira qué pasa fuera!
Si señor, hay nieve;
la tierra está cubierta de blanco.

Arriba, muchacho, levántate;
mira qué hay en el agua!
Si señor, es la oveja;
hace rato que está ahogada.

Arriba, muchacho, levántate;
mira qué más hay!
Si señor, es verdad;
este muchachito está cansado.

ITURINGO AROTZA

Ituringo arotza, Erramun Joakin,
asarre omen zaude zeren degun jakin
Santurik ez laiteke fiatu zurekin:
San Kristobal urtuta joalik egin.

Arotzak erran dio bere andreari:
•Hurtu behar dinagu, ekarran Santu ori.
•Gizona, zertat zoaz? Bekatu da ori.
•Etzionagu erranen sekulan nihori.

Ituringo garaile Ramuntxo Joakin
asarre omen zira zeren dudán jakin.
Konfesa zaite ongi erretorarekin:
ez dute zer fidatu Santuek zurekin.

Kobrezko Santurikan inon bazarete,
egoten al zarete emendik aparte,
baldin arotz oriek jakiten badute,
garien egiteko urtuko zailtute.

Herrero de Iturin, Ramón Joaquín,
dicen que estás enojado porque hemos sa-
bido
que los Santos no pueden de ti fiarse,
has fundido el San Cristóbal y has hecho
esquila.

El herrero dice a su esposa:
"Hemos de fundir este Santo; tráelo."
"Hombre, ¿qué pretendes? Eso es pecado."
"Jamás lo diremos a nadie."

Fabricante de cencerros, Ramón Joaquín
dicen que estás enojado porque lo he sabido.
Confiéstate bien con el cura:
los Santos nada pueden de ti fiarse.

Dondequiera que estéis, Santos de cobre,
por alejados que estéis de aquí,
como lo sepan los herreros,
os fundirán para hacer cencerros.

ZILBOR-HESTEAK

Bi kate;
biak ebaki beharrezkoak
bat gorputzaren bizitzeko
bestea gogoaren askatzeko.
Aditu, ama
ba dakizu
sortze berean
zuri gorputzez
lotzen ninduen zilbor-hestea
sendagileak nola ebaki zuen.
Lehenengo eten beharra izan zen:
bizitzaren bizitzeko lehen legea.
Haurtzaroan
titia eman zenidan.
mutil-zaroan
eskoletara bial
bizitzarako harmak hartze arren.
Dana eskertzen dizut;
diuen balore guztian,
nik ahal dutan neurrian.
Bainan, gaztaroen
amatxo mailte!
ohar zaite,
benetan maite nauzun ama
izan nahi baduzu
eta nik zu maitatzea,
ni naizena
nik izatea nahi dutana izatera,
ez utzi bakarrik,
bultza behar nauzula.
Hau baita bide bakarra
biok alkar sanoki maitatzeko
biok alkar osoki eta betikoz maitatzeko,
zuk zure nortasunaz, nik nereaz,
zuk zure nortasunaz, nik nereaz.
Ama! eten dezagun
lehen gorputzarena bezela
orain, gogoaren zilbor-hestea.

Dos cadenas
Dos cadenas
necesariamente hay que cortar:
una para que el cuerpo pueda vivir
la otra para liberar el espíritu.
escucha ama
ya sabes
cómo en el momento de nacer
el médico cercenó
el cordón umbilical
que a ti de cuerpo me ataba.
fue el primer corte necesario;
primera ley de vida para poder vivir.
en la infancia
me diste pecho
en la adolescencia
me enviaste a la escuela
para que adquiriese armas para la vida.
te lo agradezco todo;
en su justo valor,
en la medida de mis posibilidades.
pero en la juventud,
amatxo querida;
recuerda
que si quieres ser una madre
que de verdad me quiere,
y que yo te ame,
me tienes que dejar
ser lo que yo quiero llegar a ser.
este es pues el único camino
para que los dos nos amemos sanamente,
tú con tu personalidad
yo con la mía.
ama! cortemos
como antes el del cuerpo
ahora, el cordón umbilical del espíritu.